

# Job

## Job pachisa yama nagkamchaku agagbau

(1—2)

### *Job waittsamu*

<sup>1</sup> Makichik aents aajakui Job daagtin, pegkejam, utugchatji atsuju, Apajuí inake, pegkegchaun takasaig tusa kuitamamin aajakui. Niig Us nugkanum pujujakui.

<sup>2</sup> Jopa uchijig aajakui siete aishmag, kampakum nuwa.

<sup>3</sup> Niina tagkuji aidauk: siete mil uwig, tres mil camello, mil buey, nuigtu quinientos burro nuwa aidau aatus aajakui. Nuigtushkam niina inake aidauash kuashat ajujakui. Etsa minitainmanini tikich aents batsamajakua nuna nagkaesau nii ima wiakuch aajakui.

<sup>4</sup> Niina uchiji aidauk maki makichik tsawantan etegkawag yujumka umikag yuwinak jiistamajaku ainawai. Nuna jiistamainak dita umayi kampakum aajakua nuna tuké ipajaku ainawai.

<sup>5</sup> Nuna ashí uminkagmatai Job anentaimas, namputchawame mina uchig aidau Apajuín pegkegchaun takagsachajeash tusa, niina uchiji aidau untsuka ijumag, kashikmas nantaki dita tudauji tsagkugnagtinun kuntu ma nuna nenjen ashí apeak Apajuín emematujakui.

<sup>6</sup> Makichik tsawantai Apajuí aentsji ángel aidau Tuke Pujuuwai jegantagtin ainai, iwanchakam Apajuiyai jegantui.

<sup>7</sup> Nunikmatai Tuke Pujuu niina iniak:

“¿Tuwiyamea miname?” tama iwanch ayaak:  
 “Ashí tikich nugkanum wekagun minajai”,  
 tiuwai.

<sup>8</sup> Tutai Tuke Pujuu ayaak:

“¿Mina inakeg Job ima minak umigtinuwe dusha wainkachmakum? Aents ashí nugkanmaya aidaujai ijumja diyamash, niig ima minak umigtak, wi wakegamunak takak, pegkegchaun takatsuk pujuuwe imanuk makichkish tikichik atsawai”, tiuwai.

<sup>9</sup> Tusa tutai iwanch Tuke Pujun ayaak:

“Tujash amina umigtama nunak tikima wainkag umigtamtsui.

<sup>10</sup> Niina, tuja niina nuwe, niina uchiji aina nuna, niina wajiji aidaujai waitkasainum tusam tuke kuitamjame. Tuja niina takatjinish ame kuashat ikauntame. Nuadui au nugkanmak tikich aidau nagkaesau nii ima tagkugtinai.

<sup>11</sup> Tujash diik niinu aina nunú atankikiah, dutikamak aminak pegkegchaun chichagtamkat-tawai”, tiuwai.

<sup>12</sup> Tusa tutai Tuke Pujuu iwanchin ayaak:

“Dekas tame. Niina wajiji aina duka ame itugkatag tame dutikata. Tujash nigka makichkish antigkaipa”, tiuwai. Tusa tima, iwanchik Tuke Pujuuwai chichaak pujau jiinki Job pujamunum weuwai.

<sup>13</sup> Makichik tsawantai Jopan uchiji aidau, nawanji aidaujai niina uchiji iwai aajakua nuna

jeen yujumka umikag ijunag yuwinak jiistamainak batsatai,

<sup>14</sup> makichik aents tupi tupikakua Jopa jeen taa niina chichajak:

“Mina kumpag aidaujui baka nugkan pukuakui batsatjin, burro nuwa aidau ii pujamunum tikiju dupan yuwak ijunmae.

<sup>15</sup> Nuniamunum pachiachbau arabianmaya sabeo aents aidau kaunawag, ashí juju tagku aidaun kasamak yajumainak, mina kumpag aidaun kuchiyai ijuag kajegmae. Dutikainakui ima wiki tupikakin uwemjan taajai amina ujaktasan”, tau.

<sup>16</sup> Tusa eke etsejak wajaig, tikich inak tupikaki taa chichaak:

“Chaajip iyaak uwija kuitamin aidaun uwigjai ijiname. Dutikamtai ima wiki uwemjan amina ujaktasan tupikaki taajai”, tau.

<sup>17</sup> Tusa eke etsejak wajaig, kempatuma nunú tupikaki taa chichaak:

“Caldeo aents aidau kuashat kaunawag jetepakag depetamak, camello aidaun yajumainak, tagku kuitamin aidaunak kuchiyai iju kajegkagmae”, tau.

<sup>18</sup> Tusa eke etsejak wajaig, tikich tupikaki taa chichaak:

“Amina uchijum aidau nawanjum aidaujui uchijum iwai jeen yujumka umikag yuwatatus batsatai,

<sup>19</sup> pachiachbau dase uwegshunmaya dasentak jegan umpui kupik ajuak, amina uchijum aidaunak ashí ijiname. Dutikamtai ima wiki uwemjan amina ujaktasan minajai”, tau.

<sup>20</sup> Nuna antuk, Job wajaki wake besemag dekapeak, jáanchjin japiki ichigka, awamajui pinuin. Nunik Apajuín emematak tikishmag pujus tsuntsuma nijayin nugka antig pujusui.

<sup>21</sup> Nunik pujus chichaak:

“Juju nugka juwi akiinkunuk wajigtuchu aki-nawaitag,  
nunisnuk jaknushkam  
wajiigtuchu jakattajai.  
Tuke Pujuu mina ashí sujusua nunú  
nigki ashí jujutkine.  
¡Nuadui ima Tuke Pujuu  
pegkegma nuna ememattajai!” tiuwai.

<sup>22</sup> Aatus imaanik waitiakush, makichkish pegkegchaunak takamsachui, nuigtush Apajuinash pegkegchaunak chichagkachui.

## 2

### *Jopan ataktu dekapsamu*

<sup>1</sup> Makichik tsawantai Apajuí aentsji ángel aidau Apajuíyai jegantagtin ai, iwanch niishkam jegantui.

<sup>2</sup> Nunikmatai Tuke Pujuu niina iniak:

“¿Tuwiamea miname?” Tama iwanch ayaak:  
“Ashí nugkanum wekagun minajai”, tiuwai.

<sup>3</sup> Tutai Tuke Pujuu ayaak:

“¿Mina inakeg Job ima minak umigtinuwe dusha wainkachmakum? Aents ashí nugkanmaya aidaujai ijumja diyamash, niig ima minak umigtak wi wakegamunak takak, pegkegchaun takatsuk pujuuwe imanuk makichkish tikichik atsawai. Tuja ame utugchat atsujag, dekapsatjai

tusa segatkumin dutikata timajame. Tujash ame imatika uchiji aidau, tagkuji aidau ijutuamash nigka shiig umigtawai, nii pegkegchau takamuk atsujui”, tiuwai.

<sup>4</sup> Tusa tama iwanch Tuke Pujun ayaak:

“Makichik aentsuk niina iyashin najaimamuji atsugmak shiig pujawai. Unstu najaimamu achiamak jakaig tusa nii wakegamun dutikat-tawai.

<sup>5</sup> Diik najaimaku waitmain susakia, dutikamash wajukatig, nunú dutikamak jakaig tau asa amesh antamin pegkegchaun chichagtainai”, tau.

<sup>6</sup> Tutai Tuke Pujuu iwanchin ayaak:

“Dekas tame. Ame itugkata tame dutikata. Tujash niina pujutjig antinkaipa”, tau.

<sup>7</sup> Tusa tima iwanch Tuke Pujuujai chichaak pujau jiinki Job pujamunum nugká weuwai.

Nunik Jopan jatan susauwai, dutikam jata iyashnum amujatin shiig kuashat ashí iyashnum amuuwai.

<sup>8</sup> Imatika amuamu asa atsanmainchau deka-peak, tsuwat ijumja apetainum jeganta yukunum pujusui. Nuwi pujusa jakachin juki duwi bech-mamajakui.

<sup>9</sup> Imani pujutai niina nuwe chichajak.

“Apajuí nemagkum shiig pujakmesh pegkejak jukichume. Nuadui Apajuí antug wekaetsuk pegkegchau chichagkam, jaka ajapnata”, tau.

<sup>10</sup> Tusa tama Job ayaak:

“;Duwajuh, nuwa anentainkachujai betek chichakaipa! Apajuí waji pegkeg aidaun kuashat amaakui juwag dutiksaik, nii pegkegchaun

amaakuishkam jumainaitji”, tiuwai. Tuja imanik waitiakush makichkish pegkegchaunak takam-sachui, nuigtush pegkegchaunakesh Apajuínak chichagkachui.

*Jopa kumpaji aidau niina ijagsatasag jega-juawagbau*

<sup>11</sup> Jopa kumpajig kumpatum aajakui: Temágnumia aents Elifaz, Súah nugkanmaya Bildad, Naamat nugkanmaya Sofar aatus aajakui. Nunú aidau Job jak shiig senchi waitiawai tabaun antukag, ijagsami anentai ichichtaku tusag shimutkajui.

<sup>12</sup> Nunik shima shimakua jegattak wesag di-ikma, Job ashí jaka yaunchuk aajakbaunak yapajina pujaun wainkag senchi jiika buutiajui. Nuninak wake besemag dekapenak jáanchjin japiki ichigkajui, dutikainak nugka yukukuntun atsaaki jukiag yaki nagkimawag dita buukeen-ishkam ukatmamkajui.

<sup>13</sup> Nunikag Job pujamunum jegantag pujusajui. Nunik siete tsawan, kashishkam imanisag siete kashi makichkish chichatsuk batsatu, wagki Jopak najaimak shiig senchi waitiau asamtai.

## **Job niina kumpaji aidaujai chichasbau**

### **3**

(3—27)

*Job senchi waitiak kajeka chichakbau*

<sup>1-2</sup> Jopak imanik waitiakush, chichatsuk pujau tikima atsanmainchau dekapeak chichakui. Nuniak:

“Wika akiinmainchaunas  
akiinawabiagtai tajai.

<sup>3</sup> ¡Tsawan wi akiinamua  
duka pegkegchau atin ati!

Tuja wi akiinamtai kashi chichainak:  
Aishmag akiinae tujutiu aina dushakam  
pegkegchau atin ati.

<sup>4</sup> ¡Wi akiinawaitag nunú tsawannak  
Apajuí suwe emamainnas aikachamiatai,  
Apajuí nunú tsawantan kajimatkiu ataik,  
tsawaumainchaun tsawajui!

<sup>5</sup> ¡Wagkag nunú tsawantinish  
makichik suwe dupajam iyagchabi!  
¡Nunú tsawannak yujagkim suwe ijia  
emegkaumainnas aikachamiatai!  
¡Etsa etsantun epenak suwe ishamain  
emama imatika emegkaumainnas aikachami-  
atai!

<sup>6</sup> ¿Wagkag nunú kashia duwi mina dukug  
ejapjukua dusha, suwe wajas megkaekachabi?  
¡Nunú tsawantin kashi mina dukug  
mina ejapjutkauwa duwi nagkamsag  
tsawan aidauk, nantu aidauk, mijan aidauk  
dekapamainchaus ayatai!

<sup>7</sup> “¡Mina dukujuk nunú kashia duwik  
ejapjuchu wemainnas nunikchamiatai,  
nunikuitkuig makichik aentskesh  
aishmag akiinae tusag tumainchau wajakajui!

<sup>8</sup> ¡Tunchi aidau, makichik kuntin múun  
nayants puju Leviatán tutaya nuna iwishtug  
nii wakegamu dutikati  
tumainnas dutikachajabiatai!

Nunú tunchi aidaush  
 ¿wagkag nunú kashi aajakua nunash emes-  
 jachajabi?

dutikau agtaik mina  
 dukujuk ejapjumainchau wajakui.

<sup>9</sup> ¡Yaya tsawagtatak etsantin aidau,  
 mina dukug ejapjutkamtai,  
 ejampek etsanjau aina  
 nunak etsanmainchaus ayatai.

Tsawan tsawagmatai, etsa jiinu  
 wainna duka wainnamainchau wajakui!

<sup>10</sup> ¡Mina dukug kashi ejapjutkauwa nunú  
 kashia duka pegkegchau atin ati!  
 wagki jakati tutsuk

akiinati tusa tujutiu asamtai,  
 nunú kashi aajakua duwi akiina pujusan,  
 senchi waitiag ankatin asamtai.

<sup>11</sup> ¿Wagkanuk mina dukujui  
 egkemsanuk jakachamiaja?  
 Nuniachkunush ¿wagkanuk  
 yama akiinmawaik jakachamiaja?

<sup>12</sup> ¿Wagkag wi akiinamtaish,  
 mina dukujush kuitamjukabi?

¿Wagkag muntsujinash amunstuawabi?

<sup>13</sup> Yama akiinmawaik jakauwaitkunuk,  
 utugchatji atsugbau shiig kanak tepemaina  
 numamtuk, yamai ayamkun tepemainaitjai.

<sup>14</sup> Yaunchuk jakauwaitkunuk apu aidau,  
 dita atuwe aidaujai,

jega múun aidaun jegamjau aidau  
 jinawajua nujai ijunja pujumain wajajai.

<sup>15</sup> Nuniachkunush maki makichik nugka apuji  
 aajaku aidau, dita pujusa



inamtaiji aajakunum oro  
 aidaun, jiju plata aidaun  
 utuamajaku aina nujai  
 ijunjan pujumain wajajai.

<sup>16</sup> ¿Wagkag uchi jakau akiidaun  
 ukusa ajapin aina dutika ajapjuachajabi?

<sup>17</sup> Aents pegkegchau jakauk,  
 pegkegchaunak taka pujumaitsui,  
 tuja tikich aentsnashkam  
 pegkegchaunum inakug waitkamaitsui.  
 Tuja aents pimpiki yaweja  
 pujaushkam jakug ayamui.

<sup>18</sup> Nuwi batsamas achikbau  
 aajaku aidauk agkan batsatui,  
 wagki takata apuji senchi takatsjume,  
 tusa jiyaku suwimchamu asag.

<sup>19</sup> Nuwig batsatui aents  
 eme anentsa diitai aidaun,  
 imanchaush aidaushkam betekmas batsatui.  
 Inaku waitkatai jinau aidaush  
 apuji waitkascham agkan batsatui.

<sup>20</sup> “¿Wagkag Apajuish aents  
 waittsatnunash akiinati tawa?  
 ¿Wagkag aents kuashat waitiaunash  
 iwaku pujusti tawa?

<sup>21</sup> Aents jakatatus egauk wamak jatsui,  
 waji pegkeg akik uukbaun wainkatatus  
 egama imatika jakatatus egakush jatsui.

<sup>22</sup> Nunú aents shiig aneamujiya duka  
 jakamtai ukusam megkaga nunuwai.

<sup>23</sup> Niinash waji utugchatak ajiti nunak  
 Apajuik dekamtiktsui.

Nuadui aents wainmachujai betek,  
jinta wetai epenbaunum  
wetakama tujimaina numamtuk wajawai.

<sup>24</sup> “Yujumak yumainun idaikun,  
wake besemag dekapeakun buutjai,  
umutain umakun pujumainun  
senchi waitiakun kajeajai.

<sup>25</sup> Ashí mina ishamtaig ayá nunú,  
dekas mina uwaktin ayá nunú  
yamai waitkajawai.

<sup>26</sup> Makichkish ayamainchau dekapeajai,  
mina anentaijun ichichtujug  
shiig anemtijumainuk atsawai.  
Shiig aneasan agkan pujumainchau,  
ayatak waugkamin dekapeajai”, tiuwai Job.

## 4

### *Elifaz Jopan ayaak chichakbau*

<sup>1</sup> Job chichaka inagnakmatai, Elifaz yama  
nagkamchak Jopan ayaak aatus tiuwai:

<sup>2</sup> “Makichik aentskesh aujtamsatag takuig,  
kajegmainaitme.

Tujash chichatskek idaimainchau dekapeajai.

<sup>3</sup> Wika ame tikich aents aidau  
jintintin aayum nunak dekajai.  
Tuja aents kakaakchau aidaush  
anentai ichichtin aayume.

<sup>4</sup> Aents wake besemag pujaush  
ame niina anentai ichichtuyume.  
Tuja aents jakatag taushkam  
ame jakai tusam yaiyume.

<sup>5</sup> Amek sapigmamaitsume,  
tuja yamai waitiam dushakam ishamaitsume.

<sup>6</sup> “Amek Apajuík tuké shiig umignaitme,  
amek aents pujutji shiig pegkejaitme.  
Imanmesh ¿wagka Apajuíyaish dekaskeapi tu-  
maitsume?

<sup>7</sup> Aents pegkeja takaun,  
Apajuí kajejuk mauwai tabaush  
antukuashitam, nunú anentaimesa diista.

<sup>8</sup> Kuashat mijan pujau asan,  
utugchatan wainka weakun dekajai,  
aents magkagtak pegkegchaun takauk,  
dutiksaik iikuam auwai.

Wagki duka aents nii ajakmamujinia  
nejekun juuwama numamtinai.

<sup>9</sup> Dita pegkegchaun takaidau asamtai,  
Apajuí kajejuk dasejai betek umpui ijinui.

<sup>10</sup> Aents pegkegchau aidauk  
ikamyawajai betek,  
kajeak senchi shinak  
tikich aentsun maatag tutaish,  
Apajuí nunak ikamyawa nai kupijam itatama  
numamtuk itatmitkaktatui.

<sup>11</sup> León nii yuwatnujin  
wainkacha jamaina numamtuk,  
nunú aents aidauk jakagtatui.  
Nunikagmatai dita uchiji aidauk  
pampagkag megkaejagtinai.

<sup>12</sup> “Tikichish antuinatsaig  
takamtak chicham tajutuae,  
nuna takatkamat

shiig pegkejan antukjai.

<sup>13</sup> Aents aidau kashi  
kaja achiam kanuinai,  
wika kanumainchau dekapjamjai.

<sup>14</sup> Sapigmamu achigkame,  
mina iyashjuk ashí kujaime.

<sup>15</sup> Mina yapijui dase  
umpuntun dekapjamjai,  
dutijakui iyashjui anchiajua nunin dekapmajai.

<sup>16</sup> Makichik aents nuwi wajame.  
Nuna wi wainkamjai.

Tujash niimesh dekas wajukuki  
nunak wainkachmajai;  
ashí itatjamunum untsujak,  
aatus tujutmae:

<sup>17</sup> 'Aents aidauk ashí jau ainawai.  
Apajuík makichik aentsnakesh,  
ametme chicham betek umiumek,  
tusa tama amainuk shiig atsawai.  
Tuja ametme dekas  
pegkegchau takamchaumek,  
tama amainchakam shiig atsawai.

<sup>18</sup> Apajuík niina aentsji ángel aidaunakesh,  
tikima shiig kajittsag diyatsui.  
Apajuí diismak ditashkam  
tikima pegkegmak ainatsui.'

<sup>19</sup> Nuadui aents aidauk  
ima pegkegnakek takainatsui.  
Maki makichik aents aina duka,  
nugka jegamkamua numamtin ainawai.  
Jega jegamin aidau  
nugka yukukuntunum apuja,  
jegamaina numamtin ainawai.

Nuadui dase dasentai yumpunak,  
 nuwi mamuk ayaun  
 yutua emegkauwama numamtuk emegkam  
 amainai.

<sup>20</sup> “Aentsuk kashikmasagkesh,  
 nuniachkush agkugkesh jaka megkaewai.  
 Nunikmataish makichkish pachinatsui.

<sup>21</sup> Niina pujutig hilo yupichu tsujimaina numam-  
 tuk  
 tsujigkam megkaewai.  
 Aentsuk ashí unuimajag jatsui”, tiuwai Elifaz.

## 5

<sup>1</sup> “¡Senchi untsunkata Jopah!  
 ¡Makichik aentskesh aipakchatpash,  
 nunú antukmi!

Ame yainkati tusa  
 segamainuk ángelak atsawai.

<sup>2</sup> Aents pegkegchauwa duka,  
 Apajuíjai shiwagmagau asa jawai,  
 aents shiig anentaimkachunak,  
 kajegkagtutaijiya nunú maawai.

<sup>3</sup> Wi wainjai aents pegkegchau aidau,  
 kuashat wajiigtin wedaun,  
 tujash machik asag  
 wamak niina jeen atantuinawai.

<sup>4</sup> Niina uchiji aidaun, nawanji aidaun,  
 kuitamjumainuk atsawai.  
 Apu chichama epegkin aidaush  
 tuke aneas waitkainawai,  
 ditá ayamjumainuk atsawai.

<sup>5</sup> Ajakmamujinash kuitamjuinatsui,

nuadui aents nujantai jinuidau nuna yujuinawai,  
 dutikainak jagkinmayanash  
 akuumtuk yujajus yajutuinawai.  
 Tuja wajiji aidaun diigsag,  
 imanun jukitag tinu aidaun  
 kasajuk yajutuinawai.

<sup>6</sup> Wake besemag dekapeamua duka  
 ajakjai betekak nugkayag tsapatsui.  
 Tuja waitiamua dushakam  
 nugkanmayag tsapatsui.

<sup>7</sup> Jii kegaunmaya kaiji  
 tsachigtuk shimuwama  
 numamtuk aentsuk  
 waittsatatus akiinainawai.

<sup>8</sup> “Wika ametkunuk  
 Apajuí yainkati tusan segamainaitjai,  
 tuja wi waitiamua nunak  
 Apajuín idaitumainaitjai.

<sup>9</sup> ¡Apajuí iwainawai kuashat waji wainchatai  
 ishamain aidaun,  
 tuja nunash wajuk dutikawaki nuna  
 dekaa ejemainuk makichkish atsawai!

<sup>10</sup> Apajuí yuminak nugká yutumtikawai,  
 nunú yumi yutak ajak aidaun ukatui.

<sup>11</sup> Apajuík aents kakagchauch aidaun  
 eme anentai emawai.  
 Tuja aents patayi jajukam  
 wake besemag pujaunashkam  
 anentain ichishtawai.

<sup>12</sup> Aents pegkegchaun dutikatasa  
 anentaimas umiaunash Apajuí yapagtinai.  
 Dutika yapagtuam wainak nagkaanui.

13 Aents niina yachajin pegkegchaun  
dutikatatus umiaunash  
nii umiamujinig pempegki ajua emegkainai,  
dutikak nii anentaimtugbaun yapagtuam wainak  
nagkanui.

14 Tikichin pegkegchaun  
takamtiksatatus yuja duka,  
kashi numi tukumka iyaumaina  
numamtuk wajainawai.  
Tsawai aentsun tsanuina dushakam,  
wainmachujai betek ainawai.

15 Untsu Apajuik aents kakaakchau  
niina shiwaaji waitkam pujaunash,  
nii ayamjuk uwentikawai.

16 Tuja aents kakaakchau aina duka,  
Apajuí ayamjutuk  
uwentijugti tusa dakainawai.  
Apajuik aents pegkegchau aina nunú,  
tikich aents kakaakchau aina nuna,  
kuntin yutaijin, yuwa amuwama  
numamtuk amukti tusag idaitsui.

17 “Nuadui aminak Apajuí  
suwimkan amasmatai waitiau asam,  
jamek shiig aneasta!  
Apajuí ashí senchigtina nunú  
jintinjamak aikagma nunú dakitjaipa.

18 Tuja nii jata amasmatai jam nunashkam,  
nigki etsaentamjattawai.

Tuja nii waittsati tujamatai  
waitiaminchakam, nigki yaimpaktatui.

19 Ame ishamainnum pujutaish,  
nigka kuashta aminak

agkanmitkagmattawai.

Tuja pegkegchauwa nunú  
waitkasti tusag idaitamsashtatui.

<sup>20</sup> Nujan tepeamtaish  
nujantai jakai tusa yaimpaktatui,  
tuja maaniamunmash  
nii ayamjutupaktatui mantamawainum tusa.

<sup>21</sup> Amina pegkegchaun  
chichagtamainakuish ishamkagtukaipa,  
duka makichkish uminkashtatui,  
wagki aminak Apajuí kuitamjamui.

<sup>22</sup> Nujantaikish, nuniachkumesh  
senchi waitiakmesh,  
amek duka dushiksam diitnaitme.  
Tuja kuntin ikamia kajen aina dushakam  
ishamkashtinaitme.

<sup>23</sup> Ame ajagminig utugchat atsaunum  
agkan shiig takastatme,  
wagki ajagminig kaya awatmainkesh  
atsau pegkeg atinai.  
Tuja kuntin kajen ikamia aina duka  
makichkish jetepakchagtinai,  
duka ayatak amina kumpajum agtatui.

<sup>24</sup> Nuadui amina jeminig  
utugchat atsau pujustinaitme,  
tuja amina tagkujum aidauk  
makichkish megkaekashtinai.

<sup>25</sup> Tuja amina uchijum  
wegantu aidauk shiig kuashat dupa ikam ayá  
iman agtinai.

<sup>26</sup> Trigo ajakbau tsawanji jegamtai,  
pegkejan tsamaka uminas aama  
numamtuk amek múuntuch wajasam



jatanum jegamesh  
 senchigtin, pegkeg pujutnaitme.  
 27 Kuashat mijan pujau asan,  
 utugchat nagkaetujua  
 nunak shiig dekajai.  
 Nuadui atak nagkaemagtinun tajam  
 nunak dekaskenum tajai.  
 Nijah, juju wi tajam nunú  
 dekaskeapi takumek dekapsata”,  
 tusa Elifaz Jopan tiuwai.

Elifaz, Bildad, Sofar, aatus Jopan ausajui. Du-  
 tikam Job inagnak ditan ayaak aatus tiuwai:

## 14

- 1 “Aents nuwanum akiinauwa  
 nuna pujutjig ujumke,  
 untsu waitiamuji ima múuntai.  
 2 Aentsu pujutjig yagkug kashikmas  
 pegkegchin yagkujuk ajum kagaja  
 megkagama numamtinai,  
 nuigtushkam aentsu pujutjig etsa  
 bikian wamak megkagama numamtinai.  
 3 Wika wainkauchitag nuniaigkiap  
 mina utugchatug diigtusam,  
 suwimak sujustasam chicham umigtame.  
 4 Pegkegchauwa duka pegkejak wemaitsui,  
 nuna dutikmainuk makichkish atsawai.  
 5 Aents aidaush wajupa tsawantak  
 juju nugka juwish batsamsagtinaita  
 duka ame dekame,  
 tuja ii jakatnuk tsawantak mamikiamui,  
 nunú inagkeakik pujumaitsuji.  
 6 Nuadui idaikagtusta diijattsuk,

idaikagtusta agkan pujusagmi.  
 ¡Idaikagtusta takasa jukimui ii atsumamua  
 nunú sumakagmi!

7 “Aents numin ajakag  
 nuna wajauti jeeka tsapai  
 muumpagti tusa dakauwai.

8 Tuja numi múun wajasa  
 kagkapeen kukaja jakattak wajaush,  
 9 yumi juki ukatjamak ataktu uchimea  
 yama nagkamchaku ajak ajaamu tsapai,  
 pegkeg samekbaun  
 muumpama iman weawai.

10 Tujash aents aidautik wamak jaji,  
 nunika jaka tuke megkaeji.

11 “Tuja aents aidautik kucha aidau,  
 entsa aidau, kuyuka buku waiyama  
 numamtuk ainaji.

12 Nuadui nayaim eke aigkik aents jakamtai,  
 ukusbau aidauk ataktuk nantamainchau  
 ainawai.

Aents jakauwa duka tuke kanajujai betekai.

13 “¡Apajuíyah, ame kajekbaujum  
 nagkaetamai dekas jakatjai,  
 nunikan aents jinau aidau  
 batsatbaunum pujustajai  
 tumain anentaimjai!

¡Nuwi pujai ame wait anenjujam  
 ataktu inantukminum tusan!

14 Aents jakauwa duka  
 ataktu anean nantakig pujumaitsui,

wika aents jakau aidau batsatbaunum  
dakamkun pujuttajai,  
wait anenjug ayamtijugti tusan.

<sup>15</sup> Ame mina najatuaum  
wait anenmain diigsam untsugkuminig,  
wika aminak aimainaitjame.

<sup>16</sup> Ame mina kuitamjukta tau asam,  
wi takamug aidauk ashí wainme.  
Nuadui wi pegkegchaun takasmataish,  
tudau takasume tusamek tujutchattame.

<sup>17</sup> Duka tujuttsuk ame minak tsagkugtujam  
mina tudaujuk wampachnum egkea jukim  
shiig atushat ajapmainaitme.

<sup>18</sup> Dutikmain aminig  
ayatak muja aidau,  
buchig aidaujai yumpunawag  
amugama nuniaji.

<sup>19</sup> “Ashí aents aidauk iwaku  
batsamsagtatus wakegainawai,  
tujash ame duka yumi kayan  
taumama numamtuk awagme.

Dutikakum yumi yutak  
nugka yukukuntun tajaka,  
ajapama numamtuk  
aentsu pujutjig ajapeame.

<sup>20</sup> Dutikam take emegkame,  
pujutchakam atankagtame,  
dutikam ukumatainum ekagtame.

<sup>21</sup> Aents jakauwa duka,  
aents iwaku aidaush  
dita uchiji aishmag aidau,  
nawanji aidaujai takatjin diigsash,

shijash awagmaina nunak dekatsui,  
 tuja pegkegchaun takagtaish,  
 itujenawaki nunashkam dekatsui.  
 22 Ima nii iyashin  
 najaimamunak dekapeawai,  
 nuniak buutui”, tusa Job tiuwai.

## 19

1 Nuna tusa nuigtu Job chichaak:  
 2 “;Make agkan idaitustajum, ipimtagme!  
 ;Atum tujutjum duka  
 kuchiyai ijutbau najamaina imatijawai!  
 3 Kuashta minak pegkegchau chichagtagme.  
 ;Mina jutika waitkajakjumes  
 datsaamatsjumek?  
 4 Wi pegkegchaun takamsau  
 amainaitag duka,  
 atumnak pegkegchauk etamait sui,  
 duka ima mina utugchatjuka.  
 5 Atumek mina nagkaetasu  
 pegkejam anenmamjume,  
 wi jakun kakaumainchau  
 wajasa pujag duwi  
 dushiktaku imatjutagme.  
 6 Wi waitiag junak,  
 Apajuí waittsati tujutmatai waitiag nunú  
 shiig dekatajum.  
 Kuntin chanua maatasa  
 umigtayama numamtuk  
 Apajuí umikbaunum pujusan waitiajai.  
 7 “Senchi untsumkan  
 ;mantuinawai! tusan imattaish,

makichkish aijuinatsui.

Yainkatajum taish,  
makichkish yaintuinatsui.

<sup>8</sup> Apajuí minak nagkaemaki  
tusa jintan akigtujue.

Tuja nuigtushkam  
jintan suwe etugtine.

<sup>9</sup> Mina wajiig aidaun, tagkug aidaun,  
aents inakeg aidaun ashí yajutjue;  
dutijak nuigtushkam eme anentsa  
diyam amainchau etine.

<sup>10</sup> Minak makichkish wajigtuchu  
shiig wainak etine.

¡Numi kagkapejai tegai ajapamu, ataktu tsapa-  
maitsu numamtuk,  
tsagagnuap pujustatja  
tumainchau awajtuse!

<sup>11</sup> Nii kajekbaujin imatijawai,  
imatijak shiwaajui  
utugmaina dutijawai.

<sup>12</sup> Niina suntaji aidauk ashí nantagtujaje,  
nunikag mina jegajun tentea apakag  
uminas jetetuinak waitkajuinawai.

<sup>13</sup> “Mina yatsug aidau  
mina kumpag aidaujai kajimatkitnume,  
dutikainak aents tikich nugkanmaya  
utugtaya dutikatnume tusa Apajuí tine.

<sup>14-15</sup> “Mina pataag aidaushkam  
kumpag aidaujai pachittsuk idaitusaje.  
Wijai ijunag yujajaku aidaushkam  
pachitkachaje.

Mina inakeg aidaushkam  
aents tikich nugkanmaya  
wainchatai itugmaina dutijainawai.

<sup>16</sup> Mina inakeg aidaun  
untsuaish aijuinatsui;  
kuashta untsuaish  
makichkish antugtuinatsui.

<sup>17</sup> Mina duwagshakam  
wi mejeau asamtai tsumjawai,  
tuja mina yatsug aidaushkam kajegtuinawai.

<sup>18</sup> Uchi ai aidauwaske dushiktuinawai,  
eke yama wajain wekaesatag taig,  
dushiktuinawai.

<sup>19</sup> Mina shiig kumpauchig aidaush  
kajegtuinawai,  
mina aneetaig aidau,  
shiwagmatuinawai.

<sup>20</sup> Watsajan ayatak ukunchik wajasjai,  
ashí jakan piipichin iwaakjai.

<sup>21</sup> “Mina kumpag aidauwah,  
minash wait anenjugtajum,  
minak Apajuí waittsati tujutiu asamtai,  
wika senchi waitiajai.

<sup>22</sup> ¡Make idaitustajum!  
atumek kuashta waitkagjume.  
¡Apajuí waittsati tujutmatai  
waitiag duke ati!” tiuwai.

## 31

<sup>1</sup> Tuja nuigtu Job chichaak:  
“Wika nuwa muntsujut aidaunak  
makichkish wakejukchatin

atajai tumamiuwaitjai.

<sup>2</sup> Wi nuwa aidaun diisan wakegá wekaetaik

Apajuí ashí senchigtin

nayaimpinum puja nunú

minak dekas suwimkan sujumainai.

<sup>3</sup> Atumek aents pegkegchauwa nuna

Apajuík suwimkan susa

waitkawai tajume.

<sup>4</sup> Wisha wajinak dutikaja

nunak Apajuí dekawai,

tuja wisha wajuk pujajaki

nunashkam nigki dekawai.

<sup>5</sup> Wika makichkish tikich aentsnak

pegkegchauk awagmachuitjai,

tuja makichik aentsnakesh tsanugchauwaitjai.

<sup>6</sup> ¡Apajuí minak kijin dekapatayai

waji dekapatiama numamtuk dekapadiijus,

mina anentaig pegkeja nuna dekaattawai!

<sup>7</sup> “Tuja wi pegkeg pujutan idaikun,

pegkegchauwa nuna wekaetutaik,

tuja wi wakegamun taka wekaetaik,

nuigtu wi kasamkamujun ejetujajag

<sup>8</sup> wi ajakmamua nunak

tikich aents aidau ashí yajuaktinme.

<sup>9</sup> Tuja tikich nuwa aishinnun wakekau ataik,

nuniachkunush wijai ijunja pujutaiju nuwen

pakijimatasan wakejuku ataik,

<sup>10</sup> mina duwajuk inaku waitkatai wajasti,

nunikmatai aents tikich nugkanmaya aidau

kanutjatnume.

<sup>11</sup> Wi nuwajai pegkegchaun

takamsau ataik,

apu aidau minak  
suwimkan sujumain ainawai.

12 Wi pegkegchaun takamsau ataik,  
jii kegak apea tsaika ajapama numamtuk  
mina wajiig aidaunak  
ashí tsaika ajapmainai.

13 “Wika mina inakeg aidau segatainakuig,  
dita sumamunak tuké umijin ayajai.

14 Wika ditan waitkasuitkunuk,  
Apajuí suwimka sujakuish  
ayamjumamait Sujai.  
Tuja ame takamsamu ujatkata  
tujutkuishkam, wika dekaskea nuna  
ashí ujamainaitjai,  
dutika ai nuna diis  
suwimkanak sujumainai.

15 Apajuí mina najatuauwa duke  
mina inakeg aidaunashkam najanauwai.  
Dutika betek pujutan amasui.

16 Tuja ujudauch aidau  
atsumainak segatainakuig,  
yaitskek idaisachuitjai,  
tuja nuwa waje aidaunash  
nujantai waittsatnume  
tusanuk idaisachuitjai.  
17 Yujumka yuwaknush bitaik aidaunash  
ajamtsukek yuwachuitjai.

18 “Makichik múun uchijin  
kuitamaina imatixsan  
bitaik aidaunak tuke kuitamkauwaitjai.  
Tuja waje aidaunashkam



tuke kuitamin ayajai.

19 Makichik aents jáanchji atsujam  
tsetsekai jaun wainkunuk,  
tuja jáanchji asepamain atsujunashkam,  
20 mina uwigjun ujejai jáanch apagbaun  
asepakti tusan suyajai,

dutika ai shiig anenjin aajabi.

21 Wika apu chichama epegkin aina nunú  
mina kumpag ainakuish,  
ditajai ijunjanuk uchi bitaikanak makichkish  
kajegchauwaitjai.

22 Wi taja nunú dekaskechuitkuig,  
mina kuntujun kupigtugtinme,  
dutikawag ichiajag ajapatnume.

23 Wika Apajuí suwimkenak ishamajai,  
ꞑwagki wika niina senchijijaig  
betekchauwaitjai!

24 “Wika oro kuashat ajutkuish,  
nunuapi shiig pujutan  
sujustinuk tusankesh,  
ima nuig anentaimsanuk  
pujukchauwaitjai.

25 Wika wiakuch akunush,  
tuja kuichik kuashat ajutkuigkish,  
ememaku shiig aneamuk atsugtinai.

26 Etsag nantujai shiig pegkeg ainawai,  
27 tujash wika makichkish uumkankesh,  
nuniachkunush aents aidau  
emtinish nu aidaunak emematmaitsujai.

28 Nuna emematiu ataik,  
Apajuí minak suwimkan sujusu amainai,  
ꞑwagki niina umigkachu asamtai!

29 Tuja mina shiwaajunu utugchat ajakuish,  
wika dushikchauwaitjai.

Tuja ditan waitkainak  
pegkegchaun chichajuinakuish,  
wika makichkish dushikjachuitjai.

30 Wika mina shiwajunak makichkish  
pegkegchaunmak yumigchauwaitjai,  
tuja utusag jaka  
tusagkesh tuchauwaitjai.

31 Tuja wijai ijunag batsamin aidau  
aents tikich nugkanmaya aidaun  
waitkastag tuinakuish,

32 wika nunú aents aidaunak  
agá kajigtinme tusanuk idaisachuitjai,  
aents tikich nugkanmaya aidau yujaunash  
mina jegajui awayan ikannaitjai.

33 “Wika tikich aents aidau  
ditá pegkegchaujin  
ugmamin aina nuniknukesh  
makichkish ugmamchauwaitjai,  
tuja uumkan pegkegchaun takamsatag  
tusankesh anentaimchauwaitjai.

34 Wika aents aidau  
dushiktugchagtimepash tusanuk puyatjatsjai,  
nuadui wika ashí pan iwainajan takajai,  
patatjukchagtimepash tachau asan  
mina jegajuig epeminuk pujatsjai.

35 ¡Utusag makichik aentskesh antugtuka tajai!  
Wi taja nuna dekaske titinme tusan  
papiinum agagjai.  
¡Apajuí ashí senchigtina nunú yamai aigkati  
tajai!

Tuja wi pegkegchaun takamsamu ataik,  
papiinum agatjugtinme.

<sup>36</sup> Nunú agagbauwa nunak  
eme aneasan jukin,  
atsejutaijai betek atsejuktatjai.

<sup>37</sup> Tuja wi takasbau aidaunak  
Apajuín ashí ujaktatjai, dutikau asan,  
apu pegkeg utugchatjinchau amaina iman  
wajasan Apajuín jegantattajai.

<sup>38-39</sup> “Wika mina aentsug aidaunak  
makichkish waitkachuitag duwi,  
mina nugkajuk pegkegchaunmak yumigtuchui,  
wika mina inakeg aidau  
ajakmamujinak kasagchauwaitjai,  
nuadui nugka tai  
ijumja ajakmamu aina dushakam  
wake besemag  
anentaimkug buutuinsui.

<sup>40</sup> ¡Untsu wi taja nunú dekaskechu ataik,  
mina nugkajuig trigo  
tsapatsuk jagki tsapaktinme,  
tuja cebada tsapamainun dupa tsapakti!”,  
tusa juna aatus Job ayamjumak chichaka inag-  
nakui.

## **Tuke Pujuu Jopan aikbau**

### **38**

(38.1—42.6)

*Job chichaka ashimkamtai Tuke Pujuu aikbau*

<sup>1</sup> Job chichaka inagnakmatai, dase senchi dasenbaunum Tuke Pujuu Jopan chichajak aatus tiuwai:

<sup>2</sup> “¿Amesh ya asamea  
mina dekatjua nunú  
dekaskechua nunin anentakmesh  
pegkegchaush chichame?

<sup>3</sup> Diik minash amina  
wajiujum iwaintugkakah,  
nunikam wi yamai  
iniastatjam nunú aigkata:

<sup>4</sup> Amek wi nugka najanauwaitag,  
nunú tsawantaik atsuyume,  
untsu dekaskenum dekakmek,  
wi nugka najadiag duwish ¿amesh tuwi pu-  
juyume? nunú kame tujutta.

<sup>5</sup> ¿Yaki nugkanash múun ati tusash tiyabi?  
tuja ¿yaki najanawabi?  
duka amek dekatsme.

<sup>6</sup> ¿Wajinum chichiajaya nugkash awa?  
¿Nugka patami asatnunash  
ya kayanash apujtuawaita?

<sup>7</sup> Kashikmas pegkejan  
etsantug jiiinama nuniai,  
yaya aidau aents ijunag  
kantamaina numamtuk kantamiagtai,  
ángel aidau nantsemianum  
nuaduik amek atsuyume.

<sup>8</sup> Tuja nayants nugka  
ejapeen jiiiniuwa nunú  
piyag betsakai tusash  
¿ya epetkauwaita?

<sup>9</sup> Wi nunak makichik nuwa uchijin jáanchi  
 pempegama numamtuk,  
 yujagkim pujui dukukan epetkauwaitjai,  
 dutikan yujagkim  
 suwé ijikan idaisauwaitjai.

<sup>10</sup> Tuja nayantsak pimu amain aig,  
 yumi initak jiinaidaun  
 epenjan idaisauwaitjai.

<sup>11</sup> Dutikan chichagkun:  
 ‘Juwig nagkankata, nuigtu  
 nagkaemakmek piyajaipa;  
 tuja tsukatbaujum  
 ishamain waja dushakam  
 nuigtuk wee pujushtatui’, tiuwaitjai.

<sup>12</sup> “Amek tsawan pegkejan etsantug  
 tsawagti tusamek makichkish inachuitme.

<sup>13</sup> Amek nuigtush etsa ashí nugkanum etsanjati,  
 nunitai aents pegkegchau aidau  
 suwenum uumjatnume  
 tusamek inachuitme.

<sup>14</sup> Nunú etsa etsantug jiinak  
 nugkanak jáanch kapantuama iman emawai.

<sup>15</sup> Nunitai aents pegkegchau takau aidauk  
 kashi uumak takamin asag,  
 nunikchamin dekapenak idayinawai,  
 wagki tsawai nuniagtaik,  
 achika suwimak suwam amain asag.

<sup>16</sup> ¿Tuja yumish tuwiyag jiinua  
 nunú wainkatasamesh,  
 amesh nayantsa initkenish jegamkayum?

<sup>17</sup> ¿Amesh aents jakau aidau  
 batsamtain jegamesh wainkaukaitam?

18 ¿Tuja nugkash wajupa múuntaita  
dusha dekamek?  
¡Nunú ame dekakmek minash ujatkata!

19 ¿Tuja tsaptinush  
suwejaish tuwi awa?

20 Amek duka dekachu asam  
tsaptinuk emamaitsume,  
tuja suweshkam emamaitsume.

21 ¡Nunú aidaun wi najanauwaitag,  
nunú tsawantinig eke  
akiinchau asam atsuyume!

22 “¡Tuja wisha yujagminash bicha aidaujaish  
tuwig ukuaja duka amek waintsume!

23 Nunak maaninamunum  
aents pegkegchau aidau suwimak suwaku,  
yutumtijatnun ukusan pujugjai.

24 ¿Tuja peem peetish itug weawaki?  
duka amek dekatsme.

¿Tuja dasesh etsa  
minitaiya nuni dasenkash,  
itusaya ashí nugkanash jajutuaki?  
duka amek dekatsme.

25 ¿Nugka taimunum  
yumi saagama numamtuk  
yumin yutumtikna dusha yaita?  
tuja ¿yaita aents jintan inaktumaina numamtuk,  
ipamat pati wetai jinta inaktinush? duka amek  
dekatsme.

26 Witjai nuna dutikaunuk,  
tuja witjai uwejush aents makichkish  
atsamunum yutumtikaunuk,

27 wagki nunú yutak nugka tutuptinnash

uchupjati, dutikam chijichig tsapaiti tusan dutikajai.

28 Yumi, nuigtu jegashik aina duka aents apagtin aina nuninchau ainawai. ¡Witjai nuna najanaunuk!

29 Bicha aidauk, tuja jegashik aidauk aents dukugtin aina nuninchau ainawai. ¡Witjai nuna najankaunuk!

30 ¡Witjai yuminak bichatin kaya katsugma iman emaunuk, tuja nayantsa awankenishkam bichatbikajan katsujam emauwaitjai!

31 “¡Yaya aidau ijumnag ayá duka ame dutikachuitme!  
¡Tuja amechuitme yaya ijumnaju aidau sutu tutai, tunim tutai ditash kanakag aina nunú umikumek!

32 Tuja ¿amekaitam makichik yaya múun tsawak etsanjati timawa nunú etsanmitkaum?  
Tuja ¿amekaitam yaya ijumnaju aidau Osa múun tutaya nunú, Osa yaijuch tutaya nunujai wantinkatnume tusam iwaidaum?

33 Tuja yaya aidau, nantu aidau, tikich aidau nayaimpinum ayá dusha ¿wajuk buchitainawaki?  
duka amek anentaimsamek ejemaitsume.  
¡Nuadui amek nunú aidau etsantug nugkan tsaptin ematnume tusamek tumaitsume!

<sup>34</sup> ¿Amesh yumi yujagminmaya  
yutak piyagti tusamesh tumainkaitam?

<sup>35</sup> ¡Amek chaajip, peem aina duka,  
amina inakmejai betek  
umigtuktinme tusamek,  
tikich yantamnum wetajum  
tusamek tumaitsume!

<sup>36</sup> ¿Yaita atash ayumpan,  
chigki aina nujai tsawantan dekapeak  
shinin atinme tusa tiuwa dusha?

<sup>37</sup> Wika yachaitag iman asan,  
yujagmish wajupa ayawa nunak dekajai.  
Tuja witjai yumi yutumtiknununuk.

<sup>38</sup> Wi yumi yutumtikag nunak  
nugka yukukuntua nunú chupija  
achinig katsujam wajasti tusan dutikajai.

<sup>39</sup> “¿Amekaitam león aidau  
dita uchijin ayuja ututuakti tusam  
yutaiji egatka suum?

<sup>40</sup> ¡León niina waajin uumak tepes,  
nuniachkush dupanum  
uumak tepesa, kuntinjin tsekenti  
tepejuk maina duka ame dutikatsme!

<sup>41</sup> ¡Chuwagka uchiji aidau  
yapajainak buutiagtai,  
yutaijin mina segatuina  
duka amek sumaitsume!”

## 39

<sup>1</sup> “¿Amesh dekamek cabra ikamia aina dusha  
ejapjukajash, wajupa asag petsajawa?  
Tuja ¿japa petsaidaush wainnukum?



<sup>2</sup> ¡Amek wajupa nantu asag  
petsajawa duka dekatsme!

<sup>3</sup> Japak petsaktinji tsawan jegajim,  
uchijin najaimakug  
nugká tepes petsauwai.

<sup>4</sup> Dutika petsakam chichiag  
ikam pujus muumpawai.

Nunik dukujin ukuak  
kanaka yaja wenawai,  
nunika ataktu wakitkig dukujinig tainatsui.

<sup>5</sup> “¿Ya burro ikamia aina nunash  
waitkaschamu agtinme tusash tiuwaita?

¿Ya ditanash agkan  
yujatnash susauwaita?

<sup>6</sup> Wi ditak uwegshunum,  
nuigtu nugka paka  
kachi tepaju asamtai,  
dupa tsapachu aina nuwi  
batsamsatnume tusan etegtuawaitjai.

<sup>7</sup> Tuja yaaktanmaya aidauk senchi pampainak  
dakitmain wajaidau asagmatai,

nuna dakituinak atushat batsatui,  
nunidau asag aents aidau  
burro tagkumamu aidaun inainak  
jiyainamunashkam antuinatsui.

<sup>8</sup> Nunik batsamas dita yuwatnujin  
dupan egainak mujanum yujainawai.

<sup>9</sup> “¡Amek toro ikamia aina nunuwap  
wi takatai yainkag, kiitai  
mina tagkuju batsamtain  
kajigkagtatua tusamek tumaitsume!

10 ¡Tuja nugka pukugti tusamek  
jigkaja emetuamek waitkamaitsume!  
¡Nuigtush nugka pukugbaun  
tsaikti tusamesh tumaitsume!

11 ¡Nunú senchigtin ainakuishkam,  
amek dita takagtustinme  
tusamek ditakek idaimaitsume!

12 ¡Ame ajakmamu aina  
nunak ditaap juuka  
ikaunma ijumjutjattawa  
tusamek tumaitsume!

13 “Avestruzak shiig aneak,  
nanapen awagtumawai,  
tujash avestruzak shiijak awajkagtuchui.

14 Tuja avestruzak kamatkan tai,  
nuwi petsaka etsa sukuam, nimpak takiagti tusa  
pachitsuk idainai.

15 Tuja niig makichik aentskesh,  
nuniachkush kuntinkesh dajag  
tsaikchaintash tusag anentaimtsui.

16 Avestruzak uchijinash  
niina uchijichu itugmaina  
numamtuk awagnai,  
tuja megkaekachaintash  
tusagkesh puyatjuchui.

17 Nunak nuniawai, wagki  
wi unuimatan susachuitag nuadui,  
tuja shiig jintiaja  
anentaimtanashkam susachuitjai.

18 Untsu nantaki tupikakug caballo aidaunak  
aents nuwi entsatkau aidaujaí  
juwiachu asantai dushikiawai,

wagki nii ima senchi tupikau asa.

19 “¿Amekaitam caballo  
aidau senchimtikaum?  
tuja ¿amekaitam caballo kuntujen  
intash tumain pegkeg  
ajuwama nunú najatuaum?

20 ¿Manchi tsekegama imanik tsekeak,  
senchi mayatak aentsun uwakna  
nunú ameka dutikam?

21 Caballo aidauk maaniatasa ijumjamak  
sapigmakas ejapkabiag,  
aents niini entsatkau  
aidau shiwagjai igkunia  
maaniati tusa tupikauwame.

22 Tuja suntag aidau maanitain yajuakag uminas  
ijunun wainkush,  
ishamtsuk tupikatki jetegame.

23 Tuja suntag aidau flecha chimpia jutain  
caballo aenskam tupikainak  
tatagtutaish, ishamchauwai.  
Tuja nagki aidau, flecha aidau akenbau  
winchantutaish, ishamchauwai.

24 Maaniatatus uwija kachujin umpuiniagtaish,  
caballo aidauk jasa ijunmainchau dekapenak,  
tupikatiagtai, suntag nuwi entsatkau  
aidaushkam  
kakajus emetmainchau dekapajame.

25 Maaniatnume tusa  
uwija kachuji umpuamun  
caballo aidau antuinakug,  
aentsjai betek pampauwame,  
tuja atushat ijuntsag  
maaniumu ataik dekafejame.

Tuja suntaja apuji aidau  
dita suntajin chichajuinamunak,  
suntag aidau pampaidaujai  
atushat wajasag antinai.

<sup>26</sup> “Tuja pinchu aidau  
yakí nanaak yujas  
etsa minitaiya nuni yuja nunú  
¿ameka amina yachagmin  
nuniktinme tusam tiuwaitam?

<sup>27</sup> Tuja ¿ameka ukukui aidau  
yakí nanaak yujau atinme,  
nuninak yakí kayanum pasugmakag  
nuwi petsau atinme tusam tiuwaitam?

<sup>28</sup> Ukukuik yakí kayanum pujuuwai.  
Tuja nunú kaya yakí jiidkaiwau nunuwai  
nii pujusa ayamjumatai,  
jega peejamua numamtina duka.

<sup>29</sup> Imanui yakí pujus  
yutaijin wainak akaetuki maa yuwame.

<sup>30</sup> Ukukuik tuwi jakau  
tepawa nuna tuwajui,  
tuja uchiji aidauk  
nuna neje uduun yuwinak  
shiig aneen ainawai”,  
tiuwai Apajuí.

## 40

<sup>1</sup> Nuigtushkam Tuke Pujuu Jopan chichajak:

<sup>2</sup> “Witjai Apajuí ashí senchigtinun,  
amek mina chicham patatjukume,  
nuniakum umikchamna nunin diigsaume.  
¿Dusha yamaish nunismekek anentaimam?

nunú yamai tujutta”, tiuwai.

<sup>3</sup> Tuke Pujuu nuna tusa inagnakmatai, Job ayaak:

<sup>4</sup> “;Wisha wainkauchitag juninnush, wajintuk aiktajame aminash!  
Wi tumainuk makichkish atsugtawai.

<sup>5</sup> Wika kuashat chichakjai, nuigtu tikich tumainuk atsugtawai”, tiuwai.

*Apajuí Jopan ataktu awagki tibau*

<sup>6</sup> Tusa tama Tuke Pujuu dase senchi dasenbaunmaya ataktu Jopan chichajak:

<sup>7</sup> “;Diik ibau wajiuiwaitkumek, sapigmatsuk wi amina iniastatjam nunú aigkata!

<sup>8</sup> ;Ame pegkeg jumamkum mina pegkegchauwa nunin jujukiume!

<sup>9</sup> ¿Amekaitam mina nagkaetasu ima senchigtiinum?

¿Ame chichamugmish wi chichamu chaagpijai beteka ibaukai?

<sup>10</sup> ;Nunú dekasketkuig, amina imanjum senchigmejai iwainmamkata!

<sup>11</sup> Tuja imanika kajeakmek katsuntu pujutsuk, aents emebau aina nunú suwimak susam inatsakta.

<sup>12</sup> Kame ame ima pegkeg takau asam, apu emebau aina duka diyamuik dita inamtaiji aina nunú emegkatjata. Tuja aents pegkegchau aina duka tuwi ame waintatme, dutikakum ijina utsagta.

<sup>13</sup> Dutikam nugka taim ashí yutuata.

Dutikawamin magkagtin aidau  
 achikam chimpimama numamtuk,  
 aents jinau aidau  
 batsatbaunum batsamsatnume.  
 14 Nunú dutikawamin,  
 niina senchijiniap imanik depetmake titajai.

15 “Amesh kuntin múun  
 Behemot tutaiya nunú  
 anentaimtusa diista.  
 Wi nunú kuntinun najanauwaitag  
 dutiksanuk aminashkam najanawaitjame.  
 Nunú kuntinuk buyejai betek dupan yuwai.

16 Niina senchiji aina duka  
 tuntupega nuwi ashí ajawai.

17 Untsu ujekeg setug katsugma imanai.  
 Tuja yaape nawen achitjau aidaushkam,  
 daek chapikmagbaujai  
 betek kampujam ainawai.

18 Tuja ukunchi aidauk,  
 tubo jiju bronze tutai najanamua imanai.  
 Untsu bakui aidauk jiju hierro tutai  
 katsugma iman ainawai.

19 Wi kuntin aidaun najankauwaitag  
 nujai ijumja diismash,  
 nunú kuntinun nagkaesauk  
 tikichik atsawai.  
 Nunú kuntu maumainuk makichkish atsawai,  
 ima wiki maumainaitjai,  
 wagki wi niinak najadau asan.

20 Nunú kuntinuk chijichin yusa pujuuwai,  
 nuadui ibau múun senchigtin ataish,  
 tikich kuntin aina duka ishamainatsui.  
 Tuja nii chijichin yuwak tepetai,

tikich kuntin aidauk nuna tentea  
batsamas wasugkamin ainawai.

<sup>21</sup> Tuja ayamsatag takug  
numi jagkigtin loto tutai aina  
nuna wakentin tepenai,  
nuniachkush kuchanum tagkan ayaunum  
waigka uumak tepenai bichatjatatus.

<sup>22</sup> Numi loto tutai aina  
nuna kanawe bikintu emamunum,  
tuja numi álamo tutai  
entsa akaebaunum tsapaka bikintu emamunum  
nuwi waig tepenai.

<sup>23</sup> Nujag senchi dujajutaish ishamchawai.  
Tuja nujag dujajua utugmashkam  
ishamtsuk tepenai.

<sup>24</sup> Nunú kuntinun makichik aentskesh achika,  
jii ukuituk wainmachu emamainuk atsawai.  
Nuigtush nujiin tigkajua daekai wegak anaa  
emetmainuk atsawai.”

## 41

<sup>1</sup> “Amek semagkau\* agseayaik  
makichkish maumaitsume,  
tuja wenigkesh jigkatmaitsume.

<sup>2</sup> Amek makichkish semagkau  
nujig jigkatmaitsume,  
tuja jagkenum awagkekmes mesh emetmaitsume.

<sup>3</sup> “Aminak semagkau  
wait anenjugta tusa  
segapakug waitkagmamait sui.

---

\* **41:1** “Semagkau” tawa duka Job 3.8num nayantsanmaya  
kuntin múun “Leviatán” tawa nunú kuntinnak tawai.

<sup>4</sup> Tuja nuigtushkam,  
amina inakem wajasan,  
tuke amina taka takagkawan  
jakatin atajai tusag  
makichkish tujamaitsui.

<sup>5</sup> “Amek uchi pishakjai  
wasugkamama numamtukek,  
makichkish semagkaujaig wasugkamaitsume.  
Amek makichkish semagkauk  
amina nawanjum aidaun  
wasugkamtai ati tusamkesh  
anaamek apugmaitsume.

<sup>6</sup> Namaka sujin aidauk  
semagkaun sujuktasag  
namak sujutainmak ejemainchau ainawai.

<sup>7</sup> “Amek semagkauk flechayai ijumek  
duwapeg chigkagmaitsume,  
Tuja arpónkai buuknum  
ijuakmesh maumaitsume.

<sup>8</sup> Ame achika emetuatag tukamamek,  
nii depetamkui maa maaniakuam pimpikim,  
awake anentaimjam atakek  
aikchau atajai tusam idaimainaitme.

<sup>9</sup> Amek itugkanuk semagkaun  
depetkag tusamek tiipa.

¡Ayatak wainmawaik  
ishamkam jaka iyaumainaitme!

<sup>10</sup> Makichik aentskesh umuchiamak  
kajeak ishamain wajawai,  
tuja niijai maanimainuk  
makichkish atsawai.



11 Ashí nugkanmak makichkish  
niijai maania depetmainuk atsawai.

12 “Tuja semagkaun naweg  
shiig senchi ainawai,  
niig tikich kuntin aina nuna  
nagkaesau senchigtinai.

13 Niina duwape dupajam wajakin  
katsugma nuna iju chigká emestumainuk  
makichkish atsawai.

14 Makichik aentskesh  
semagkaun achika emetua  
iwaag nai ishamain tsakaskatu aina  
nuna diigmainuk atsawai.

15-17 “Niina duwapeg shiig achimjau  
dasegkesh waimainchau  
kayajai betek katsugmai.  
Iman asantai nuna  
chigkamainuk makichkish atsawai.  
Nuadui niig ememawai.

18 Nii jachitbaujig peemjai betek jiinui.  
Tuja niina jiig tsawak etsa  
kapantun etsantug jiinama imanai.

19 “Niina nujinia jii keeka jiinui,  
tuja nunú jii kega nuwiya  
yantsagtuk jiinainawai.

20 Niina nujinia bukuiti jiina duka  
olla jinum ekenkam  
kuwaak bukuiti jiinama imaniawai.

21 Tuja nii mayatbaujiya  
nunú jiin ekemawai,

tuja niina weniin jii kegaun jiyawai.

<sup>22</sup> Niina kuntujeg shiig  
kampujam senchi wajaknai.

Iman asamtai aents aidau  
nuna diinakug ishamainawai.

<sup>23</sup> Tuja niina nejeshkam katsujam  
jiju hierro ukuijamu nanaju  
katsugmama imanai,  
nuadui makichkish tsupimaitsui.

<sup>24</sup> Tuja niina anentaishkam  
kaya katsugma imanai.

<sup>25</sup> Nunú nantaun wainainakug,  
tikich senchigtin aidaush  
niina ishamainak pisainawai.

<sup>26</sup> “Niinak nagkiikesh,  
puyajaikish, flechayaikish,  
makichkish maumainchau ainawai.

<sup>27</sup> Nii diismak jiju hierrok  
dupa kagajujai betekai,  
tuja jiju bronceshkam  
numi mamujujai betekai.

Nuadui niinak nunú jiju aina nujai  
maanitai najanamu aina  
duwik makichkish  
maumainchau ainawai.

<sup>28</sup> Niig flechan ishamakug tupikatsui,  
kayai nagkiamua duka nii diismak  
dupa kagajuwai nagkimaina nuninai.

<sup>29</sup> Tuja numi kijinai awatmawa duka  
nagkushpi awatmaina numamtinai.  
Tuja nagki aketmashkam  
niig dushikis diyawai.

30 “Tuja japiinak weakug,  
nugkanak numi etsakamui taumaina  
imatika taumi jintama weawai.

31 Tuja nayantsa kunajin tepeakug,  
nayantsanak yumi kuwaak  
wajukeama imatikawai.

32 Nunik wegak yuminak tsakigmitkak,  
puju winchamtinun saugmitkak ukuawai.

33 Tuja semagkaun niimega nuninuk  
tikichik juju nugka juwig  
makichkish atsawai,  
Wi niinak najanauwaitjai  
makichkish ishamkagtuchu atinun.

34 Niig tikich kuntin múun  
senchigtin aidaunash ishamatsui.  
Niiyai ashí tikich  
kuntin aina nuna apujig”,  
tiuwai Apajuí.

## 42

### *Job Apajuín aikbau*

<sup>1</sup> Tuke Pujuu tusa inagnakmatai, Job ayaak:

<sup>2</sup> “Wika ame ashí  
dutikmainaitam nunak shiig dekajai,  
ame dutikmainchauk makichkish atsawai.

<sup>3</sup> Amek makichkish tujintsuk  
ame wakegalmek,  
ashí dutikmainaitam nuna  
dekachua numamtuk chichakag nunak,  
ame yachaitam ibauchu asan,  
wainkan anentaimkas chichakjai.  
Wika ame yacha asam

ashí ame najanamu aidau kuitamam nunak

utujimsanuk anentaimaitsujai.  
 Wi chichakmag nunak wainkan  
 dekachiatkun chichakmajai,  
 nuadui waji pegkeg aina nunashkam  
 shiig dekamainchau dekapeajai.

<sup>4</sup> Ame chichagtakum:

‘Antukta wi titatjam nunú,  
 nunikam aigkata,  
 wi iniastatjam nunú’, tujutmaume.

<sup>5</sup> Wika yaunchuk nagkamsan,  
 amina pachis etsegbaun antin ayajai.  
 Tujash yamaik ame tujutu asamin,  
 paantas wainkaja tumain dekapeajai.

<sup>6</sup> Nuadui wi chichakbaujun  
 anentaimsan datsaajan, awake anentaimjai.  
 Nuniakun pegkegchaunap tija tusa  
 anentaimkun yukunum pujajai”,  
 tiuwai Job.

*Apajuí Jopan yaunchuk aajakua imanuk awa-  
 jsamu*

<sup>7</sup> Aatus Job chichaka ashimkamtai, Tuke Pujuu  
 Elifazan chichajak: “Amek amina kumpajum  
 aidaujai mina pachittsajum waitjuau asagmin,  
 senchi kajegkajime. Untsu Jopak mina pachitus  
 dekaskenum chichake.

<sup>8</sup> Tuja atum waitjuaujum nuna tsagkugtugti tu-  
 jutkugmek, siete toro, nuigtu siete uwig aishmag  
 aidau yajuakjum, mina inakeg Job puja nuwi we-  
 tajum, nunikjum atumi tudaujum tsagkugnagtin-  
 num nunú kuntin aidau maajum nuna neje  
 ashí apeatajum. Dutikawagmin mina inakeg Job  
 atumin pachipas mina segattatui. Tusa tujutkui

atumek mina inakeg Job dekaskenum chichaka nunitsuk pegkegchau chichaku asajum, suwimak jumain ajuminig tsagkujattajime”, tiuwai.

<sup>9</sup> Tusa tiajam Elifaz, Bildad, Sofar aatus Tuke Pujuu tibaunak betek umikajui. Dutikawagmatai Tuke Pujuu Job sumakbaunak betek umikui.

<sup>10</sup> Job niina kumpaji aidaun pachis Apajuín segauwa duwi pujus, Tuke Pujuu Jopan ataktu yaunchuk aajakua imanuk awajsauwai. Dutikak nuigtushkam yaunchuk niina wajiji aidau ajujakua nuni kuashat ikauntukui.

<sup>11</sup> Dutikam pujaun niina yachi aidau, umayi aidau, kumpaji aidau, tuja tikich aents aidau, nii pegkeg pujus wainajakbau aidau aatus shimutkajui ijagsatatus. Nunik jegawagmatai, ditajai ijunag yujumkan yuwinak jiistamawajui. Nunikag Jopan chichajuinak: “Tuke Pujuu waittsati tujamatai waittsaum nunú anentaimsa wake besemag anentaimji”, tiajui. Nuna tusag, nuigtushkam plata aidaun, tuja patakumtai oro najanamu aidaujai aatus maki makichik susajui.

<sup>12</sup> Aatus Tuke Pujuu Jopan nii waitus nagkaiki-uwa duwi nagkamas yaunchuk ajujakbaun nagkagas ikauntukui. Niina tagkuji aidauk: catorce mil uwig, seis mil camello, dos mil baka nugká pukuu aidau, mil burro aatus ajujakui.

<sup>13</sup> Nuigtushkam diecisieste uchin akiauwai, catorce aishmagkun, kampakum nuwan.

<sup>14</sup> Nawanji emkaunak Jemimá\* adaikauwai,

---

\* **42:14** “Jemimá” tawa nunak hebreo chichamnumak “paum” taku tawai.

untsu nuwi patatkaun adaikauwai Quesiá<sup>†</sup> tuja nuwi patatkaun adaikauwai Queren-hapuc.<sup>‡</sup>

<sup>15</sup> Nunú nuwa aidauk ashí nugkanmak dita ima shigmauch aajaku ainawai. Tuja Job niina wajiji aidaun, tagkuji aidaun, nugke aidaun, aatus ashí niina uchijinu atinme, tusa tiuwai. Dutikak niina nawanjinashkam ditashkam jukitin atinme tiuwai.

<sup>16</sup> Apajuí etsagajua duwi nagkamas Job ciento cuarenta mijan pujusui. Nuadui uchiji aidau, nawanji aidau, tsakaka uchi akigbau aidau, ama tijaji aidaunashkam wainkauwai.

<sup>17</sup> Nunik pujus múuntuch wajas jakauwai.

---

<sup>†</sup> **42:14** “Quesiá”, tawa nunak hebreo chichamnumak “canela”, (tawaip) taku tawai. <sup>‡</sup> **42:14** “Queren-hapuc” tawa nunak hebreo chichamnumak “kugkuin aidaun chimpitai pegkejuch” taku tawai.

## **Awajún [Aguaruna] Aguaruna: Awajún [Aguaruna] (Bible)**

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Aguaruna

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aguaruna

agr

Peru

### **Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Aguaruna

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2025-04-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Apr 2025 from source  
files dated 26 Apr 2025

83ecbfd-5af5-5abb-945b-1213bf2b2b18